

CORREO ARGENTINO SUC. 3 (B)	Franqueo Pagado No. 4162
	Tarifa Reducida No. 659

11

Revista Argentina de Educación

Año VI

ISSN: 0326-7032

# REVISTA ARGENTINA DE EDUCACION

*Escriben:*

**EMA J. M. GARAYALDE  
MARCO P. LAMMERINK - GERARDO PRINSEN -  
MARIA B. DE DIEGO  
LILIAN TERESITA BILBAO - TELMA BARREIRO  
GRACIELA DELLATORRE - LUIS RUBIO**



**ASOCIACION DE GRADUADOS  
EN CIENCIAS DE LA EDUCACION**

Año VI

Nº 11

## NDICE

EDITORIAL ..... 5

“Orden Natural” en los fundamentos ideológicos de  
enseñanza durante la dictadura uruguaya.  
*Julia Massera Garayalde* ..... 7

Educación popular en Nicaragua, un proceso en marcha desde  
educación formal.  
*Marco P. Lammerink - Gerardo Prinsen - Marcia Blanca de Diego* .. 41

Orientación vocacional: ¿Una estrategia para vincular el sistema  
productivo con el productivo?  
*Lilian Teresita Bilbao* ..... 59

Los grupos de reflexión, encuentro y crecimiento (G.R.E.C.):  
una propuesta para el perfeccionamiento docente.  
*Telma Barreiro* ..... 77

Reseñas ..... 95

Artículos y Libros ..... 97

¿Cómo investigamos la articulación entre terror de estado  
autoritarismo escolar?  
*Graciela Dellatorre - Luis Rubio* ..... 97

ASOCIACION DE GRADUADOS EN CIENCIAS DE LA EDUCACION  
COMISION DIRECTIVA  
Período 88/90

**Presidente:**  
**Vicepresidente:**  
**Secretaria:**  
**Prosecretaria:**  
**Tesorera:**  
**Protesorera:**  
**Vocales:**

*Hebe Emilia López*  
*Angela Beatriz Martínez*  
*Rosa Susel de Nascimento*  
*Olga Lopo*  
*María Teresa Basilio*  
*Claudia Figari*  
*Daniel Pinkasz*  
*Elina Pérez Carbajal*  
*Marcela Mollis*  
*Alejandra Birgin*  
*Mariano Narodowski*  
*Ariana Palacios*

REVISTA ARGENTINA DE EDUCACION

**Director:**  
**Secretaria de Redacción:**  
**Consejo de Redacción:**

*Enrique José Valls*  
*Flora María Hillert*  
*Silvia Leonor Brusilovsky*  
*Alberto Gironella*  
*Edith Litwin*  
*Lidia Fernández de Ruiz*  
*Juan Carlos Tedesco\**  
*Susana Elba Vior*

# REVISTA ARGENTINA DE EDUCACION

Año VI - Nº 11  
Diciembre de 1988



**A. G. C. E.**

**Asociación de Graduados en Ciencias de la Educación**

**P. J. 5453/69**  
**Anchorena 91 - (1170) Capital**  
**T.E. 87-3606**

\* Director de la Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe (O.R.E.A.L.C.)

Diseño de tapa: Jorge de Santa María

Copyright by A.G.C.E.  
Hecho el depósito que marca la ley 11.723  
Registro de la Propiedad Intelectual No. 101587  
Buenos Aires - 1988

Los artículos firmados expresan exclusivamente la opinión de sus autores.

El lector queda invitado a opinar sobre los artículos publicados y a hacer llegar nuevas contribuciones.

## INDICE

EDITORIAL .....	5
El "Orden Natural" en los fundamentos ideológicos de la enseñanza durante la dictadura uruguaya. <i>Emilia Julia Massera Garayalde</i> .....	7
Educación popular en Nicaragua, un proceso en marcha desde la educación formal. <i>Marco P. Lammerink - Gerardo Prinsen - Marcia Blanca de Diego</i> ..	41
Orientación vocacional: ¿Una estrategia para vincular el sistema educativo con el productivo? <i>Lilian Teresita Bilbao</i> .....	59
Los grupos de reflexión, encuentro y crecimiento (G.R.E.C.): Una propuesta para el perfeccionamiento docente. <i>Telma Barreiro</i> .....	77
Jornadas .....	95
Temas y Libros .....	97
¿Cómo investigamos la articulación entre terror de estado y autoritarismo escolar? <i>Graciela Dellatorre - Luis Rubio</i> .....	97

## OBJETIVOS DE LA REVISTA ARGENTINA DE EDUCACION

La Asamblea Anual Ordinaria de la Asociación de Graduados en Ciencias de la Educación, efectuada el día 26 de octubre de 1981, aprobó los siguientes objetivos para la Revista Argentina de Educación.

1. *Acrecentar la actividad académica de AGCE para llegar a asumir un papel protagónico en temas de ciencia, tecnología y política educativa.*
2. *Configurar un medio de actualización a través de la difusión de investigaciones, ensayos, experiencias nacionales y extranjeras.*
3. *Constituir un medio de comunicación e intercambio de AGCE con graduados en Ciencias de la Educación y de otras carreras.*
4. *Constituir un medio de comunicación e intercambio con otras instituciones culturales y educativas del país y del extranjero.*

## EDITORIAL

*Hacia 1986 las universidades nacionales se han ido normalizando, y algunas ya han producido la renovación democrática de sus autoridades, en los marcos de una ley de transición.*

*Hoy se plantea la necesidad de una ley para el largo plazo y para realidades regionales diversas, y por lo tanto suficientemente general como para no perder vigencia en circunstancias cambiantes.*

*Sin pretender reglamentar el desarrollo de cada una de las universidades, autónomas por definición, esta ley debiera establecer los principios generales para su desenvolvimiento, apuntar a la consolidación y jerarquización de un Sistema Interuniversitario Nacional, y establecer las condiciones de funcionamiento de las universidades privadas. En el contexto de la Argentina actual, deberían resignificarse los principios de la tradición democrática de la universidad, para permitirle ser una activa protagonista de su tiempo. Estos son la autonomía, el cogobierno, la libertad de cátedra, la investigación de los problemas nacionales y regionales, la extensión universitaria, la transmisión y recreación de la cultura nacional y universal, la autarquía financiera. De ahí la necesidad de establecer relaciones adecuadas con el sistema científico tecnológico, con el conjunto del sistema educativo y con la actividad cultural.*

*En las perspectivas del siglo XXI, la Universidad deberá cumplir tanto una función democratizadora en la distribución del saber y en la promoción de la participación cívica y cultural, como una función económica de primer nivel en la formación de los especialistas requeridos por los avances científico técnicos. Por ello cobran significación otros problemas, como la relación entre masividad y calidad de la enseñanza, la educación cuaternaria en el contexto de la educación continua, la relación con la práctica profesional, los títulos y sus competencias.*

*Existen proyectos de ley presentados hace ya varios años, y se han realizado consultas a personalidades ligadas al quehacer universitario; pero es insuficiente aún la participación de los claustros y de las universidades mismas en el debate de la futura ley, la que debe proyectar a la universidad para que juegue un papel de primer orden en los cambios necesarios en la sociedad argentina.*

*En este aspecto la contribución de los pedagogos, en las diversas especialidades de las Ciencias de la Educación, es de gran importancia ya sea en la clarificación de las situaciones educacionales, como en los aportes para la formulación, ejecución y evaluación de políticas transformadoras, en un contexto de crisis inédita.*

## EDUCACION POPULAR EN NICARAGUA, UN PROCESO EN MARCHA DESDE LA EDUCACION FORMAL\*

*Marco P. Lamerink,  
Gerardo Prinsen,  
María Blanca de Diego.*

### INTRODUCCION

En esta contribución sobre la educación en Nicaragua, pretendemos dar algunas impresiones sobre los cambios revolucionarios producidos en el sistema educativo nicaragüense y el papel esencial que ahí juega la llamada "Educación Popular". La dimensión de este artículo no nos permite abarcar todo el ámbito de la educación; así pues presentamos una breve descripción sobre la historia de la educación en Nicaragua, los nuevos principios metodológicos y la estructura organizativa. Seguidamente, tomamos en cuenta los grandes cambios en los métodos de trabajo en educación de adultos.

Para mostrar algunas consecuencias prácticas y obstáculos de los nuevos principios metodológicos, describiremos cuatro aspectos de la educación nicaragüense la conexión entre lo intelectual y lo manual, la educación en el pre-escolar, la educación bilingüe en la Costa Atlántica y la educación de adultos.

\* El presente artículo fué primeramente escrito por los dos autores holandeses para un libro sobre Nicaragua, con título "Nicaragua: de erfenis van Sandino- een balans van zeven jaar revolutie", Nijmegen, Holanda, 1986.

La traducción y actualización en español fue presentada como ponencia al XV Seminario Latinoamericano de Trabajo Social "Movimientos Sociales, Educación Popular y Trabajo Social", 7 al 11 de Julio de 1986, Medellín, Colombia.

Fue publicada recientemente en la Revista Colombiana de Educación no. 17, mayo 1987.

M. P. L., holandés, Doctor en Ciencias Económicas y en Ciencias Andragógicas. Trabajó en México y Nicaragua durante un año sabático ('81-'82) en programas de educación de adultos. Coordinador de un proyecto de cooperación universitaria con la Universidad Centroamericana sobre educación popular, desarrollo comunal e investigación -acción participativa.

G. P., holandés, Doctor en Ciencias Andragógicas. Participó en el proyecto de cooperación universitario con la Universidad Centroamericana durante 1985. Actualmente trabaja en Holanda en un Centro pro Ayuda a América Latina.

M. B. de D., española, maestra y residente en Nicaragua desde 1979. Docente en la Escuela de Español de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua desde 1980 hasta 1984. Trabajó en la Universidad Centroamericana como docente en las áreas de español, lingüística e investigación documental.

## 1. Educación: Desarrollo del sub-desarrollo

Antes de 1979, el sistema de enseñanza nicaragüense se caracterizaba por un alto grado de corrupción administrativa, desfalco de medios y menosprecio del desarrollo necesario de obreros y campesinos. Esto influyó en favor de mantener en el poder al Clan Somoza y sus aliados. El contenido ideológico se reflejaba en glorificar el "American way of life" y en la negación de la propia identidad cultural. El desarrollo en educación era desigual. Un grupo minoritario de la población, recibía en escuelas privadas una formación tradicional humanística. Además había una enseñanza estatal donde se preparaba a los técnicos, intermediarios dentro del proceso de explotación. La educación en los barrios marginados de la ciudad y en otros lugares en el país era fuertemente descuidada. Este tipo de enseñanza dio lugar a una educación básica rudimentaria para los futuros obreros y campesinos, de los cuales la gran mayoría siempre permaneció analfabeta.

De esta forma, la enseñanza se dirigía sobre todo al desarrollo del subdesarrollo, en el que el analfabetismo era tanto una condición como un producto.

## 2. Nicaragua: una gran escuela

El nuevo Gobierno de Reconstrucción Nacional asumió como una de sus primeras acciones nombrar un Ministerio de Educación que con su nuevo gabinete se pusiera al frente de una gigantesca tarea: la planificación y la implementación de un sistema nuevo de educación.

La estrategia de la planificación educativa se dirigió por una parte al mejoramiento y ampliación de las facilidades de educación y a hacerla más accesible a la población, mientras que por otra parte, se aspiraba a transformar todo el sistema de educación, tanto en su estructura como en su funcionamiento, para que fuera una expresión de y para los intereses de los campesinos y obreros, y pudiera así dar una contribución a la formación del hombre nuevo, que lleva consigo nuevas concepciones morales, políticas, estéticas y sociales.

Sergio Ramírez, actual Vice-Presidente, ha dicho sobre los objetivos de la nueva educación:

"Estamos tratando de encontrar un concepto propio de educación que no sea copia de modelos de otras revoluciones, sino un concepto que se desarrolle bajo las condiciones de nuestra historia y nuestra situación revolucionaria (...). Se trata de una revolución popular, tenemos por consiguiente necesidad de una educación popular. Nuestra revolución es anti-imperialista, también nuestro concepto de enseñanza. El objetivo es un cambio radical en la estructura social del país. Esto significa rompimien-

tos radicales con la historia y las relaciones sociales y económicas hasta el momento. El concepto de educación que de aquí se deriva está dirigido a favorecer un cambio similar en la conciencia del individuo."

Quizás una de las acciones más espectaculares alrededor del nuevo concepto de educación fue la Campaña Nacional de Alfabetización, que tuvo lugar en 1980 y en la que miles de escolares y estudiantes se movilizaron a todos los rincones del país. De esta manera el porcentaje de analfabetos bajó de un 52 % al 13 %. De aquí provino todo un sistema de educación de adultos, el cual se abordará más adelante.

Con el fin de obtener ideas y aportes de la población sobre la orientación y los principios básicos que debían estar contenidos en el nuevo sistema de educación se realizó en 1981 una Consulta Nacional (CN), un acontecimiento que tanto por su contenido como por su puesta en práctica puede llamarse único en América Latina. En la Consulta Nacional participaron 30 organizaciones (junto a las organizaciones de masas sandinistas también partidos políticos, organizaciones de padres de familias, sindicatos no sandinistas, etc.). En total participaron unas 30.000 personas, divididas en pequeños grupos, en las discusiones sobre la nueva forma de educación. El Ministerio de Educación analizó e interpretó los resultados y en 1983, éstos se formulaban con el título de "FINES, OBJETIVOS Y PRINCIPIOS DE LA NUEVA EDUCACION EN NICARAGUA".

Después de haber hecho un profundo análisis sobre el sistema educativo de los primeros años de la revolución, se inició un proceso de cambio de los planes de estudio, transformando unos e introduciendo otros nuevos. Se desarrollaron nuevos textos de enseñanza, que tomaban en cuenta la realidad cotidiana, y en los que la cultura autóctona, la historia local y los modos existentes de producción ocuparían un lugar central. Se procuró una relación estructural entre la educación y el trabajo productivo, se experimentaron nuevas formas de educar, formas no tradicionales de enseñanza.

Después de la Consulta Nacional se estableció el Consejo Nacional como órgano consejero del Ministerio para establecer las líneas de dirección de la educación formal. En este consejo tienen participación representantes de organizaciones juveniles, sindicatos de la enseñanza, etc. El Consejo se organizó tanto a nivel local como regional.

En talleres mensuales de capacitación (TEPCE), los maestros de primaria y secundaria discuten los nuevos materiales de educación y además evalúan los utilizados. Con todo esto, se ha logrado que más de un cuarto de la población nicaragüense reciba una u otra forma de educación. La meta es que en el año 2000 los nicaragüenses en edad escolar tengan pleno acceso a la educación. Naturalmente, todo esto ha ido unido a un considerable aumento del presupuesto de la educación. En 1985, los gastos

destinados a educación consistieron en el 10 % del presupuesto nacional. Además dentro del Ministerio de Educación se produjeron cambios tanto en el aumento de presupuesto, como en la asignación del presupuesto a los diferentes programas.

Algunas cifras que dan muestra de ello son:

	1979	1984
Educación Pre-Escolar	—	2 %
Educación Primaria	63 %	53 %
Educación Secundaria	24 %	19 %
Educación de Adultos	—	15 %
Educación Industrial, Agrícola y Comercial	10 %	7 %
Otros Programas	3 %	4 %
	<u>100 %</u>	<u>100 %</u>

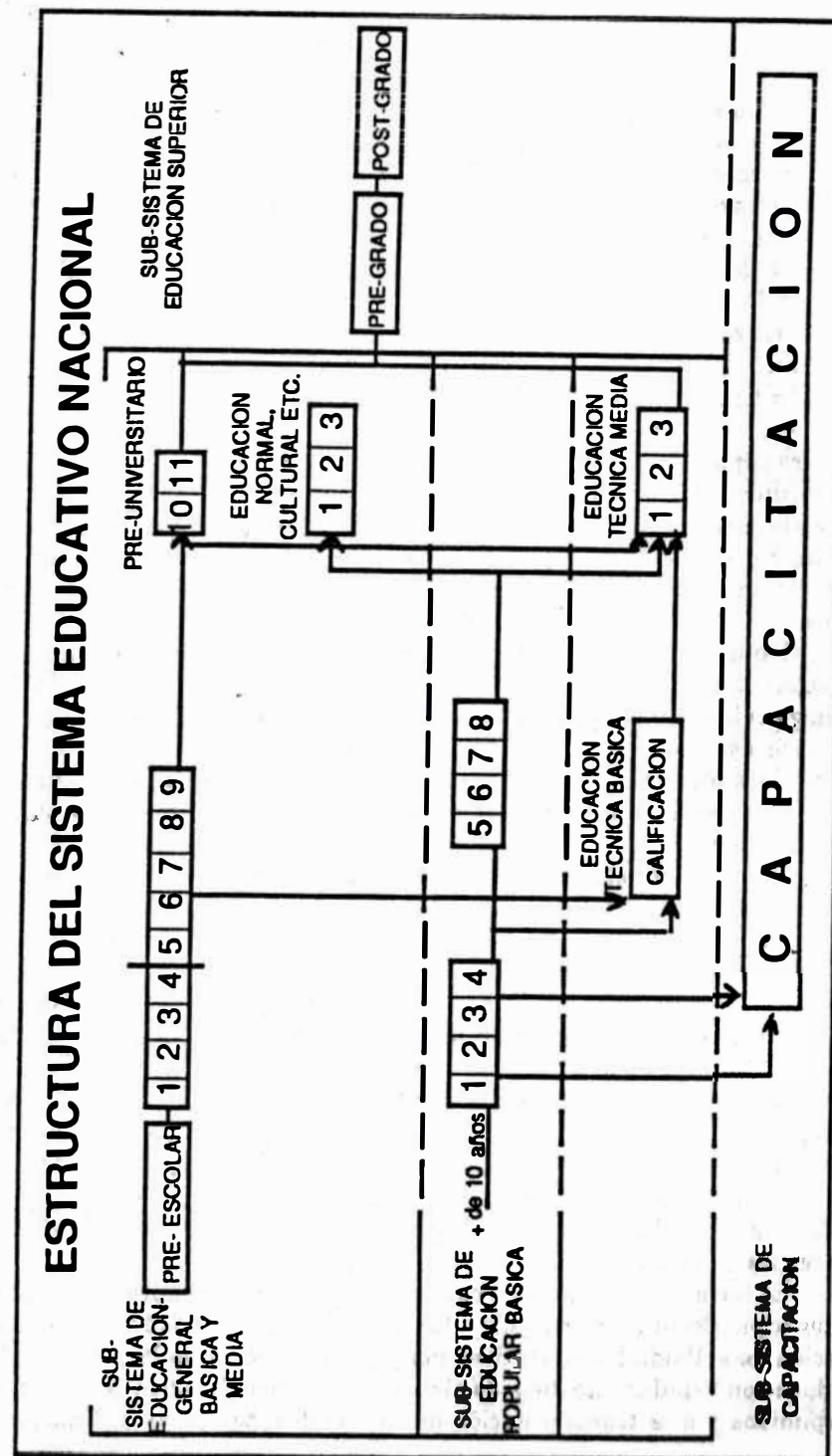
Después de una amplia discusión del Ministerio de Educación con el Consejo Nacional de Educación, la estructura del Sistema Educativo en Nicaragua se estableció de la forma siguiente:

### 3. El pueblo educa al pueblo

Sobre la Campaña Nacional de Alfabetización ya se ha escrito bastante. Esta Campaña ha sido de un valor inapreciable para los cambios estructurales del sistema de educación en Nicaragua, tanto por los principios metodológicos que se utilizaron, como por la forma masiva en que fueron empleados. Con esta campaña ha nacido una educación centrada en la realidad, nacida de la realidad y orientada hacia su transformación. Los contenidos tanto del cuaderno de lecto-escritura como de cálculo, se articularon a partir de la experiencia revolucionaria del pueblo nicaragüense, de la estrategia de la revolución y del plan de reactivación económica. En las lecciones estuvieron presentes las problemáticas de la comunidad, la producción, la organización, la salud, y las tareas globales de la revolución: defensa y reactivación económica. Al asumir como contenido de la alfabetización la realidad misma del proceso revolucionario y vincularlo con las tareas que iban emergiendo en el proceso mismo, se instauró un principio fundamental que es el de la flexibilidad.

Esto significa que muchos contenidos fundamentales irán surgiendo del desarrollo y profundización de este proceso.

La flexibilidad significa que si la educación se da en base a la realidad y la realidad es cambiante, los contenidos deben ir sufriendo modificaciones.



El tomar parte en la transformación de la realidad, significa que la educación parte de la realidad concreta de las clases populares, de los cambios concretos que se están dando en el proceso revolucionario, para analizarlos teóricamente y regresar nuevamente sobre la realidad con una visión científica, estructural, sistemática, potenciando la participación creativa de las masas para transformar esta realidad (acción-reflexión acción). Desde la Cruzada, este principio es básico en los programas de educación de adultos, aunque provoca al mismo tiempo mucha discusión y polémica.

La Cruzada Nacional de Alfabetización ha tenido como uno de sus objetivos el rescatar, revalorar y desarrollar todos los elementos de la cultura popular nicaragüense. Este rescate cultural ha implicado, por una parte, una depuración de los elementos antipopulares que estaban presentes en la enseñanza, fruto de la dominación ideológica y cultural; y, por otra parte, ha supuesto una recuperación crítica de las formas culturales autóctonas, que corresponden y expresan los intereses de las clases populares.

Con la Cruzada, la educación se convirtió en un hecho comunitario y colectivo. Se educa en la comunidad y para la comunidad, haciendo del diálogo el instrumento básico de la Educación Popular. El aprendizaje no se hace escuchando silenciosamente al alfabetizador y repitiendo los contenidos transmitidos, sino que se aprende descubriendo, reflexionando críticamente en un grupo sobre la realidad con el fin de transformarla conjuntamente.

Entonces, por el cambio estructural que produce en el sistema educativo en Nicaragua, la CNA ha sido y es todavía de gran valor. Fue un ejemplo de planificación de un evento educativo masivo, con una gran capacidad y creatividad para resolver los problemas que se encontraron en la marcha. Por ejemplo, por pura necesidad se descubrió durante la campaña al "maestro popular". Al final de la campaña, se utilizó la ayuda de los estudiantes más avanzados para colaborar en las clases de alfabetización y así desarrollar el programa de alfabetización; ellos daban clases a los compañeros que tenían más dificultades en aprender la lección. Así los maestros populares transmitían sus propias experiencias y conocimientos. El mismo "maestro popular" fue posteriormente la base para la post-alfabetización: el programa de "educación popular básica", que actualmente consta de una introducción para analfabetos y seis niveles.

El término "Educación Popular" se refiere a una aproximación de educación alternativa, dirigida a los cambios de la sociedad y a la organización de actividades educativas por y para las bases de la sociedad. La Educación Popular está dirigida al proceso de concientización de los grupos oprimidos y a la transformación de sus condiciones de vida. Educación

Popular es un instrumento pedagógico que es utilizado en procesos de liberación, que trata de estimular las iniciativas propias a nivel local y hacer a la población sujeto de su propia historia, organización y desarrollo. Para hacer de todos estos principios una realidad, al finalizar la Campaña Nacional de Alfabetización surgen en todas partes del país colectivos de educación de adultos. Aquellos que habían terminado con buenos resultados el librito de educación titulado "El Nuevo Amanecer", se podían integrar al colectivo. Para cada colectivo se buscó un coordinador y un promotor, ambos voluntarios. El coordinador, maestro popular que en la mayoría de los casos se había alfabetizado recientemente, era el que daba a los miembros del colectivo, con anticipación, los materiales de estudio; preparaba los temas de las lecciones y estimulaba al grupo a la cooperación y el diálogo. El promotor, tenía que coordinar varios colectivos de educación popular (CEP) mediante talleres semanales.

Ahora, a cinco años de esta experiencia se considera que los maestros populares son, por un lado, uno de los problemas más grandes de la educación popular; y al mismo tiempo, una de las fuentes más grandes de cambio y democracia dentro del programa. El problema es principalmente el bajo nivel de capacitación de estos maestros populares, que muchas veces, es un poquito más alto que el de los miembros del colectivo. Esto ocasiona dificultades en la adaptación flexible de los principios metodológicos de la educación popular. Los problemas se vuelven más complejos cuando se habla de un colectivo donde sus miembros tienen distintos niveles de avance y reciben distintas lecciones, como es el caso de los lugares rurales. Esto exige del coordinador habilidad para poder adaptarse a esas diferencias y además poder trabajar en la misma clase con diferentes lecciones. Muchas veces ellos no están preparados para esto.

Los educadores populares son personas voluntarias, que juntamente con sus actividades en la educación también tienen un trabajo diario. Muchos son además miembros activos de organizaciones de masa (por ejemplo: Sindicatos Comité de Barrios, u organizaciones de mujeres). Capacitar a la gente en estas condiciones es difícil. Además el trabajo con voluntarios no tiene niveles de exigencia, lo cual incide en una gran movilidad e inestabilidad de los maestros populares. A pesar de la situación evidente de crisis que se ha dado y a pesar de tantas contradicciones, los colectivos de educación popular aún permanecen y siguen siendo fuentes principales del cambio estructural de la educación y se podría decir que la red de colectivos constituidos forma un nuevo movimiento de masas, puesto que diariamente se reúnen 143.000 campesinos nicaragüenses, obreros, mujeres y niños, en los 40.000 colectivos, para hablar de política, dedicarse al estudio y planificar acciones concretas en su medio.

La Campaña Nacional de Alfabetización también fue de mucha



importancia por otro motivo. El Ministerio por primera vez trabajó coordinadamente con las organizaciones de masas existentes. Estas fueron esenciales para la movilización de 180.000 brigadistas a todos los rincones del país, para la distribución de la comida, de los libros, etc. Esta línea se continuó en la educación de adultos. Además, en coordinación con las organizaciones de masas en cada lugar, fue posible desarrollar organizadamente muchas de las actividades de cambio (transformación de la comunidad mediante acciones específicas) que fueron discutidas en las clases de educación popular básica, puesto que con todas sus imperfecciones, se trata de desarrollar en la metodología de Educación Popular los principios de la unificación de la teoría con la práctica.

La Campaña de Alfabetización y la Educación Popular Básica ha significado una importante arma contra la represión y el subdesarrollo. Desde esta educación se trata de reforzar la cultura popular y los valores nacionales que en el pasado siempre fueron negados y estuvieron subordinados a la cultura norteamericana.

#### 4. Estudio y trabajo: trabajo y estudio

En la Campaña de Alfabetización, por primera vez muchos estudiantes entran en forma activa en contacto con el trabajo y con las condiciones de vida de la gente que trabaja en la producción.

En la Consulta Nacional, se decidió institucionalizar la relación entre el trabajo intelectual y el trabajo manual. Esto se plasmó en el programa "Estudio Trabajo" para los estudiantes de la enseñanza primaria y secundaria, y con el programa de "Prácticas de Producción" en la educación universitaria. Las actividades del programa "Estudio Trabajo" se plantean en tres niveles: trabajo en la escuela (como mantenimientos, reparaciones, elaboración de materiales para la educación, construcción de huertas, etc.); trabajo dentro de la comunidad (como actividades en la atención de la salud, construcción y mantenimiento de señales de tránsito, etc.); y trabajo dentro de la esfera directa de la producción (en fábricas y establecimientos agrícolas en el tiempo de recolección). Uno de los grandes problemas, es que no se ha logrado integrar dentro del curriculum de la educación formal una estrecha relación entre el trabajo intelectual y el trabajo manual como una unidad dialéctica. La práctica queda aún como una actividad un poco aislada. Esta visión poco clara permite que, en algunos casos, los centros productivos e instancias gubernamentales acojan a los estudiantes como mano de obra barata.

Por otra parte, el Ministerio trata de incorporar a la enseñanza a gente de los centros productivos, que anteriormente quedaron fuera del sistema educativo. Es así como para obreros y campesinos, se estableció el

programa Pro Desarrollo Educativo en la Comunidad (PRODECO). El núcleo central de este programa se encuentra en las áreas rurales. Ahí funcionan principalmente a nivel de la educación primaria las llamadas "Escuelas Regionales para Educación y Trabajo" (ERET) y las "Escuelas Agrarias Campesinas" (EAC). En estos momentos existen en esa forma 3.500 centros de enseñanza y formación, donde el trabajo productivo de los campesinos no solamente es el punto de partida para la ampliación y profundización de sus conocimientos, sino también el eje central de su actividad educativa.

#### 5. Los niños también a la escuela

Bajo el régimen Somocista, a la educación pre-escolar no se le daba importancia. Solamente 9.000 niños (3 %) de 3 a 6 años acudían a la escuela pre-escolar. Casi todas eran instituciones particulares, pues el Estado no suministraba ninguna ayuda financiera. Cuando en 1979 el Gobierno Sandinista quiso establecer un programa de enseñanza pre-escolar tuvo que comenzar de nuevo.

Actualmente se han realizado grandes avances: en 1983 alrededor de 54.000 niños fueron escolarizados en unos 1.000 centros pre-escolares, atendidos por alrededor de 18.000 educadores brigadistas de pre-escolar, en su mayoría voluntarios.

La participación de los padres de familias y de la comunidad local en la educación de los niños no es solamente una necesidad material (envío de voluntarios, construir un local, hacer juguetes, etc.), sino que es visto como algo necesario para la realización de los objetivos de la educación pre-escolar: proporcionar una atención integral al niño y estimular hábitos y conductas para la integración en su ambiente social. Al tiempo se considera como un objetivo explícito de la enseñanza pre-escolar el que las mujeres nicaragüenses con hijos en edad pre-escolar puedan participar activamente en la tareas de la reconstrucción del país.

Un objetivo que se persigue con los "servicios infantiles móviles rurales" es que las mujeres se puedan incorporar a las diferentes labores del campo.

Uno de los problemas con que nos encontramos en este nivel es el de que muchos de los brigadistas en este campo nunca han recibido capacitación en pre-escolar. Alrededor de la cuarta parte de éstos ha tenido experiencias como maestros de escuelas primarias, pero casi la mitad de los educadores, la mayoría de ellos voluntarios, sólo llenan el requisito mínimo necesario para trabajar en este nivel: haber cursado la enseñanza primaria. Para dar una respuesta a todos estos problemas, se están tratando de impartir programas continuos de capacitación para brigadistas de educa-

ción pre-escolar. Además se organizó un programa especial para formar técnicos en educación preescolar en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.

## 6. Educación a gente con otra lengua

La Costa Atlántica de Nicaragua se diferencia en muchos aspectos de la Costa del Pacífico. En la Costa Atlántica predomina una cultura orientada hacia el Caribe. Además de los grandes grupos de criollos y negros de habla inglesa, también viven miles de indígenas con sus respectivos idiomas, de los cuales el miskito es el más importante.

Como consecuencia del aislamiento por la deficiencia o la ausencia de medios de comunicación, existen en ambas costas muchos prejuicios y estereotipos. Después de la Revolución, el Gobierno Revolucionario se propuso como objetivos reconocer el carácter específico de la Costa e integrar a la población de la Costa en la estructura nacional. A pesar de contar con un reconocimiento político para la autonomía de la Costa, todavía no se ha podido implementar un sistema de enseñanza, que parta de la específica situación de la Costa Atlántica. Hay varias razones para explicar esto: El Gobierno Sandinista heredó la ausencia de conocimientos sobre los antecedentes de los grupos étnicos de la Costa Atlántica; heredó del período somocista una mala infraestructura y un sistema de educación que solamente servía para proporcionar la capacitación necesaria a los obreros que trabajaban en las multinacionales norteamericanas.

El actual sistema de enseñanza en la Costa se encuentra con una gran escasez de educadores suficientemente capacitados y se nota un gran ausentismo. La poca participación de los habitantes costeños en la lucha revolucionaria de liberación hace que muchos de los cambios que actualmente se dan, sean vistos como parte de la política de los "españoles" (como es llamada la gente de la Costa del Pacífico).

Los términos propagandísticos de la contra, divulgados en transmisiones desde Honduras y Costa Rica en lenguas locales, no dejan de tener efectos. Viéndolo políticamente, la educación bilingüe en la Costa Atlántica es muy contradictoria, ya que la gran mayoría de los cuadros organizadores responsables de la enseñanza en esta región provenían de la Costa del Pacífico, no conocían casi nada de la situación específica de la Costa Atlántica, y en la mayoría de los casos, no hablaban inglés, ni alguno de los idiomas indígenas. Muchos de ellos ven que las bases sociales del Frente en esta región son débiles y conciben la enseñanza en Inglés o Miskito como un estímulo para el separatismo contrarrevolucionario, o por lo menos como un freno para la integración al proceso revolucionario.

Lo interesante son quizás las discusiones metodológicas que en estos

momentos se realizan sobre lo bilingüe y la renovación de la enseñanza bilingüe. Estas discusiones tienen una clara relación con la pregunta sobre en qué va a consistir el estatuto de autonomía de la Costa Atlántica. Por un lado, existe el concepto de la enseñanza bilingüe como forma transitoria, donde el aprender a escribir y hablar el castellano sigue siendo el objetivo final. En ese concepto se utiliza la lengua materna de los alumnos solamente como punto de partida para el aprendizaje de la lengua mayoritaria. Sin embargo la lengua materna no tiene estatus reconocido, ni una perspectiva de desarrollo.

Por otro lado existe otro concepto de enseñanza bilingüe, en el que la lengua materna tiene un lugar inguualitario, con respecto a un segundo idioma a aprender. Este concepto daría más reconocimiento a la lengua materna y a la cultura costeña y contendría una clara revalorización de la historia y situación étnica cultural de la Costa Atlántica. La perspectiva para la educación bilingüe en la Costa se encuentra en el reconocimiento de la específica situación histórica, económica, social y cultural, como elemento esencial para el éxito o fracaso de la educación. Una enseñanza que para muchas personas en la Costa sea la conexión directa con lo que para ellos significa la "Revolución".

## 7. Otra vez un cambio sustancial

Para aquéllos que esperan que seis años de trabajo desde nuevas concepciones educativas y nuevas posibilidades produzcan una enseñanza completamente nueva, éstas últimas líneas serán una decepción.

La herencia de largos siglos de represión se manifiesta aún en múltiples formas. En el transcurso de los largos años de la dictadura, las estructuras jerárquicas penetraron profundamente en la conciencia del pueblo, al mismo tiempo que la actitud de rebeldía fue sistemáticamente castigada. Tanto en lo político como en lo social, Somoza reprimía toda posible competencia, hasta que se organizó como una minoría el movimiento revolucionario.

Después del triunfo revolucionario se produjeron grandes cambios. Los cambios en la sociedad nicaragüense no se dan en todos los niveles al mismo ritmo. En educación, puede suceder por ejemplo, que los alumnos cambien rápidamente, mientras que los maestros parecieran estar estancados, o al contrario. La clase obrera ha pasado por un gran número de cambios, que no son los mismos que los de los jóvenes de la clase media. Los campesinos de las cooperativas protagonizan muchas transformaciones, mientras que los burócratas se aferran más a sus tradiciones y costumbres.

La misma clase de diferencias las encontramos dentro del sistema de educación. El subsistema no-formal dirigido a los adultos, ha pasado por

otro desarrollo que la educación formal. Esta última se ha consolidado en gran parte como la continuación de la escuela tradicional, aún dentro de un nuevo contexto. En la educación formal los cambios se vienen dando muy lentamente y a veces entran en choque con los cambios que se producen en educación de adultos. A pesar de que a los cambios producidos no se les puede llamar radicales, ciertos sectores de la burguesía apoyados por la jerarquía de la Iglesia Católica gritan que la nueva enseñanza es ateísta y totalitaria, que destruye a la familia como base fundamental de la sociedad, que socava la autoridad de los padres de familia y que niega la religiosidad del pueblo. Tomando en cuenta esto creemos que es notable el que los activistas de las organizaciones de masas hayan logrado hacer participar a la gente en los programas de educación de adultos, las campañas de salud, etc.

Las dificultades que se dan en el nuevo sistema de educación son innumerables. Buena parte de ellas son de carácter general y están relacionadas con la situación política del país, como consecuencia de la crisis mundial y de la baja de precios de los productos de exportación; y también como consecuencia de que los grandísimos gastos destinados a la defensa del país ha causado un gran déficit en la adquisición de los materiales más esenciales para la construcción de escuelas, la fabricación de mobiliario, la impresión de textos para la enseñanza y la producción de otros materiales. La situación de guerra que se siente en gran parte del país, causa grandes problemas al desarrollo de la educación.

Desde que comenzó la agresión han sido asesinados 158 educadores populares y 171 han sido secuestrados; 15 escuelas han sido destruidas, otras han sido dañadas y más de 350 han sido cerradas por medidas de seguridad o porque toda la comunidad tuvo que trasladarse a otros lugares. Por éstos motivos, 840 colectivos para la educación de adultos han sido cerrados; 247 miembros de los colectivos fueron asesinados. La movilización continua de estudiantes, educadores y técnicos educadores en las tareas de la defensa del país ha frenado gravemente diferentes programas en su desarrollo, sobre todo en la educación popular básica cuando por motivos de seguridad tenía que limitar la coordinación; muchas veces era peligroso reunirse en colectivos, pues este tipo de proyectos eran atacados ferozmente por la contra. En las universidades, el número de estudiantes (masculinos) inscriptos, ha bajado considerablemente, pues se han integrado en el Servicio Militar Patriótico. Junto a esto, también hay otro gran número de problemas que tienen que ver con el problema de la educación misma: la desertión de los alumnos es cada día más grande, y los resultados sobre todo en la educación media y superior son muy preocupantes. Aunque en parte esto tiene su causa también en la situación económica, hay otros motivos que lo generan: entre ellos, el carácter vertical de los métodos de

enseñanza utilizados, la escasa relación de los contenidos con la realidad, y la amplitud de los contenidos de los programas de enseñanza, son razones para el desinterés de los alumnos y el descenso de sus niveles de participación.

Todo esto fue motivo suficiente para que en abril de 1985, en las estructuras de alto nivel del Ministerio, se organizara una importante evaluación en la que directores y metodólogos de la educación analizaron los principios metodológicos de los diferentes programas existentes, donde la metodología de "Educación Popular" sirvió como medida. En los meses de junio/julio, un grupo del Movimiento reprodujo el taller de evaluación en todo el país para tener una visión más profunda de todos los programas que hasta el momento se habían implementado. Así el actual Ministro de Educación, Fernando Cardenal apuntó: "La Educación Popular Básica que tendría que tener una gran influencia en la educación formal, por la influencia de la educación formal, se ha formalizado fuertemente y profesionalizado, por lo que pierde su poder de renovación. El número de adultos que participó en esta enseñanza ha decaído fuertemente. El problema no es que la gente no quiera estudiar, sino más bien que los programas dan poca respuesta a las necesidades de los campesinos y obreros. Por una parte es nuestra culpa, por otra parte, ello tiene que ver con la situación militar". La Educación primaria en su forma actual está, según Fernando Cardenal, "muy dirigida al conocimiento y la memorización trabajando así en una actitud acrítica; además la relación con la producción y la vida diaria casi no se presenta. Los maestros hacen sus clases sin la participación de los alumnos. En base a todo esto, hemos decidido que para 1985 no seguiremos con la transformación de los últimos años en la escuela primaria que significó cambios en los contenidos de los programas de las asignaturas en forma paulatina, sino primeramente haremos una evaluación de los cambios que se han dado hasta el momento. En esta evaluación será analizada sobre todo, la metodología de la educación. La intención de la transformación efectuada era clara, pero los resultados no han sido tan claros". "Las renovaciones deben ser renovadas." "Los programas son muy amplios, se han apuntado pocas prioridades. El cuerpo de maestros tiene un concepto de educación enmohecido, aceptan renovaciones con dificultades", (entrevista 6 de julio 1985).

El proceso de puesta en práctica de la metodología de educación popular es largo y difícil, pues implica la discusión y aceptación de los principios básicos de esta metodología por parte de los maestros, maestros que han de convertirse en conductores y guías de los procesos educativos, y que sin lugar a dudas, necesitan reeducarse en estos principios, pues ellos se han formado en el sistema tradicional y han trabajado durante años, décadas por la pedagogía tradicional, con una enseñanza que pone énfasis

en los contenidos que el alumno debe aprender memorísticamente y donde el maestro es el que todo lo sabe y los alumnos los que todo lo han de aprender.

Desterrar estas concepciones que se manifiestan en la práctica diaria de nuestros maestros y en nuestras escuelas es muy difícil, como también lo es el querer cambiar de pronto esta mentalidad y empezar a hacer algo radicalmente distinto. Incluso aunque los maestros comprendan y quieran poner en práctica métodos de educación popular muchas veces no pueden porque no saben cómo hacerlo.

Así esta concepción de educación popular abarca desde ya cambios a todos los niveles, y una educación en esta línea desde las Escuelas normales para los maestros en formación, así como un reciclaje y capacitación de los maestros en ejercicio tanto en el área metodológica como práctica. Según Edgard Silva, asesor del Ministro de Educación: "Todo esto no se puede imponer por decreto pues estaríamos obrando impositivamente, y ello no diferirá en nada de los métodos tradicionales. Todo esto que implica cambios a nivel de curriculum, de contenidos, de textos, de metodología, etc., todo esto que supone un cambio radical en nuestra educación, en nuestro sistema de enseñanza sé va a producir por el convencimiento, la discusión, el diálogo y los aportes de todos los que estamos implicados en la enseñanza".

Hasta ahora el trabajo que se ha venido desarrollando en los tres niveles del Ministerio -sede central, regionales y zonales- ha sido de consulta, de capacitación y de diagnóstico de las necesidades de capacitación.

Para Edgard Silva "...este trabajo impulsado por las estructuras dirigentes del Ministerio se ha desarrollado así porque si no se tiene claro lo que antes hemos señalado, no se puede avanzar y es aquí donde hemos sacado en claro que las propuestas administrativas o técnicas no son la solución. El trabajar con éstos tres niveles, sobre todo con los responsables regionales y zonales que son los que conocen mejor su región, su localidad, ha permitido impulsar un proceso de intercambio de ideas, opiniones, intercambio de sugerencias, ver qué proponen, es decir, se ha sido consecuente con la Educación Popular que es participativa, horizontal, creativa, no impositiva".

En este año se piensa trabajar directamente con escuelas, con maestros a nivel de base, con algunos dirigentes que se han venido generando en los talleres..."creemos" dice Edgard Silva "...que se pueden empezar a hacer algunas experiencias muy modestas que puedan ser evaluadas primero a nivel de zona, donde se reflexione y se puedan extraer conceptualizaciones de la Educación Popular en una práctica nicaragüense". "En este sentido,

no se trata de oficializar ningún tipo de tendencia, ni de corriente de Educación Popular; más bien se trata de detectar el esquema esencial, lo verdaderamente sustantivo de Educación Popular en cuanto a su metodología, en cuanto a la concepción de relaciones entre los diferentes elementos de enseñanza-aprendizaje, de proceso creativo y tratar de aplicar eso de una manera creativa a la realidad nicaragüense, a nuestras necesidades."

Estos rasgos fundamentales a aplicar y que ya fueron puestos puestos en práctica en la Campaña de Alfabetización son la horizontalidad, la creatividad, lo participado, el partir de las necesidades concretas, de la práctica, de la realidad de la vida, el profundizar en la ciencia a partir de esas realidades y de esas necesidades.

Este fondo más general de Educación Popular es lo que se está retomando nuevamente desde el sistema educativo nicaragüense.

En la Costa Atlántica del país se comienza a cuestionar la educación bilingüe y se empieza a demandar una educación como una expresión más concreta del acercamiento de las distintas realidades culturales que coexisten en Nicaragua. En la Educación de Adultos se renueva la atención a la superación de los niveles de analfabetismo práctico.

Las Universidades comienzan a interesarse por los principios metodológicos de la educación popular y la investigación participativa. (Ver otra ponencia.) Así en todos los frentes de la educación, se ha hablado sobre la "Educación Popular", y las consecuencias que traería a la enseñanza en todos los aspectos la metodología de Educación Popular será el centro de atención. Esto fue claro en la presentación final de Fernando Cardenal, Ministro de Educación, en el Seminario de Evaluación realizado en abril: "...todos nos vamos convencidos de que nuestro sistema de capacitación política y todo lo que tiene que ver con comunicación tiene que basarse en los puntos de partida de la Educación Popular. No podemos regresar a la pura imposición de nuestras ideas, sin partir de la realidad de las masas, de lo que la gente hace (...)

Hace algunas semanas, Sergio Ramírez, me dijo: "me gustaría que la Educación Popular sea el centro de atención en este año. Lo más importante, el corazón del Ministerio de Educación (...). Nuestra situación es extremadamente difícil y nosotros necesitamos esa renovación, en nuestros medios de comunicación (...). Pienso que debemos promulgar nuevamente una revolución en todos los niveles de la educación".

## BIBLIOGRAFIA

- Miguel de Castilla Urbina, "Educación y Lucha de Clases en Nicaragua", Managua 1980.
- Miguel de Castilla Urbina, "La Educación en Nicaragua, un caso de educación para el desarrollo del sub-desarrollo", Ed. Unión, Managua, 1977.
- MED "El proceso de transformación educativa en Nicaragua, 1979-1981", Managua, 1981.
- Carlos Tünnerman Benrheim, "Hacia una nueva educación en Nicaragua", MED, Managua, 1980.
- J. B. Arriën en R. Kaufmann, "Nicaragua en la Educación", UCA, Managua, 1977.
- Oscar Jara, "Educación Popular la dimensión educativa de la acción política" San José, Costa Rica, 1981.
- MED, "Primer Congreso de Educación Popular Básica", Managua, 1981.
- Marc Lammerink, "Hat volk als eigen leermaster achtergronden en principes van volksbasisonderwijs in Nicaragua", mimeo, Amsterdam, 1983.
- Jürgen Zimmer (ed), "Pädagogik der Befreiung Lernen in Nicaragua", Kösel, Muchen, 1983.
- MED, "Nicaragua triunfa en la alfabetización", San José, 1981.
- Lindwiein Vos de Waal, Marc Lammerink, Johan Rippen, "Lápices, herramientas de lucha sobre la educación popular en Nicaragua", Amsterdam, 1986.
- Jane Maxwell, "Adult education in a revolutionary setting" Toronto, 1982.
- MED, "Fines, objetivos y principios de la nueva educación", Managua, 1983.
- MED, "La educación en cuatro años de revolución", Managua, 1983.
- MED, "5 años de educación en la revolución", 1979-1984, Managua, 1984.
- Marc Lammerink, "Memoria del curso post-grado de andragogia" Mimeo, Managua, 1984.
- Susan Norwood, "Evaluación interna del CIDCA", Mimeo D483, Managua, 1985.
- Marc lammerink, "Alfabetisering en wederopbouw in Nicaragua de rol van andragologische ondersteuning in een ontwikkelingsland", "Ontdekkings reis in het agogisch labyrinte", Amsterdam, 1984.
- Sergio Ramírez Mercado, "Luchamos para vencer, una educación en Emergencia" lección inaugural del Año Académico, 1985.

- MED, "Memoria del taller sobre la educación popular en el contexto educativo de la revolución en la nueva Nicaragua", Ricardo Morales Aviles, Managua, 1985.
- MED, "Memoria del taller sobre la educación popular de adultos ante el reto de transformación educativa en Nicaragua", Managua, 1985.